

ABSTRACT

Putra, Rachmatsyah, 2133220033. A Unit Shift of Indonesian English Translation of *9 Summers 10 Autumns* Novel by Maggie Tiojakin. A Thesis. Faculty of Languages and Arts, State University of Medan. 2017.

This study deals with unit shift of Indonesian English translation of *9 Summers 10 Autumns* novel by Maggie Tiojakin. The objectives of the study were to find out the pattern of the unit shifts in Indonesian to English translation of the novel *9 Summers 10 Autumns* and to describe the equivalent in translation of unit shift that used in translating the novel *9 Summers 10 Autumns*. In this study the researcher focuses on the patterns of unit shift. The research design used in this study is descriptive qualitative method. The source of data are the text in the two novel of *9 Summers 10 Autumns* both in Indonesian version and English version. To collect the data the researcher employ documentary technique by reading document and examine include check it systematically. There are morpheme to word, morpheme to phrase, word to morpheme, word to phrase, word to clause, phrase to morpheme, phrase to word, phrase to clause, and phrase to sentence. And the use of unit shift in Indonesian English translation novel of *9 Summers 10 Autumns*. The findings are many patterns of unit shift occurred in Indonesian English translation novel and the dominant pattern was the pattern of the shift word to phrase and the equivalent translation is occur in translation novel.

Keywords : *Translation Shift, Unit Shift, and Patterns of Unit Shift.*